

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage , Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

## **SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Cale sèche du NGCC Limnos	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F2599-145092/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F2599-145092	<b>Date</b> 2015-04-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$\$MD-030-25006	
<b>File No. - N° de dossier</b> 030md.F2599-145092	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-04-21</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cook, Kristin	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 030md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1397 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**Les changements suivants sont en vigueur immédiatement. Cette modification fera partie des documents contractuel. Tous les termes et conditions demeurent les mêmes.**

- 1) Extension d'invitation date de clôture
- 2) ANNEXE G - Appendice 1 - *révisé 2*
- 3) Procès verbal de la conférence des soumissionnaires
- 4) PARTIE 1 - Période des travaux - Marine
- 5) PARTIE 7 - Période des travaux - Marine
- 6) PARTIE 3 - Section requises dan les soumissions
- 7) PARTIE 6 - Certification relative au soudage
- 8) PARTIE 7 - Certification relative au soudage
- 9) PARTIE 7 - Autorités
- 10) PARTIE 7 - Approvisionnement en carburant et débarquement du carburant sous supervision
- 11) Addenda No. 1
  - A) ANNEXE A - Section 2.10
  - B) ANNEXE A - Section 8.1
  - C) ANNEXE A - Section 8.3
  - D) ANNEXE A - Section 13.3

////////////////////////////////////

- 1) **CETTE MODIFICATION A POUR BUT DE MODIFIER LA DATE DE FIN D'INVITATION DU 16 AVRIL 2015 À 14h00 AU 21 AVRIL 2015 À 14h00.**

-----

- 2) **SUPPRIMER** ANNEXE G – Appendice 1 – FICHE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX, *Révisé 1* dans son ensemble

et;

**REEMPLACER** avec **ANNEXE G – Appendice 1 – FICHE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX, *Révisé 2***, attaché.

-----

- 3) Veuillez vous trouver les **procès verbal de la conférence des soumissionnaires** tenue le 25 mars 2015, attaché.

-----

- 4) **AJOUTER** le suivant à PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX, section 1.2.3 - Période des travaux - Marine:

---

### 1.2.3.1 Rigueur des délais.

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/3/2030/14#rigueur-des-delaits>

-----

- 5) **AJOUTER** le suivant à PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, section 7.4.1 - Période des travaux - Marine :

#### 7.4.1.1 Rigueur des délais

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/3/2030/14#rigueur-des-delaits>

-----

- 6) **SUPPRIMER** PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS, 3.1 - Sections requises dans les soumissions

et;

**REEMPLACER** avec le suivant :

Le Canada demande aux soumissionnaires de présenter leur soumission dans des sections distinctes, comme suit :

Section I: Soumission technique (1 copies papier)

Section II: Soumission financière (1 copies papier)

Section III: Attestations (1 copies papier)

-----

- 7) **SUPPRIMER** PARTIE 6 - EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES, 6.12 - Certification relative au soudage, dans son ensemble,

et;

**REEMPLACER** avec le suivant :

#### 6.12 Certification relative au soudage

1. Les travaux de soudage doivent être effectués par un soudeur accrédité par l'Association canadienne de normalisation (CSA) reliability conformément aux exigences des norms suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :

- (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 2.1 au minimum);
- (b) CSA W47.2-FM1987 (R2003), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (division 2.1 au minimum).  
Le soumissionnaire doit fournir une preuve de certification avec sa soumission. La certification doit demeurer valide durant la période du contrat. Si ces renseignements ne sont pas fournis, la soumission sera jugée non recevable.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consulter l'Annexe I, Produits livrables et attestations, *I1 – Liste de vérification des produits livrables obligatoires*

- 8) **SUPPRIMER** PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, 7.27 - Certification relative au soudage .

et;

**REEMPLACER** avec les suivant :

1. Les travaux de soudage doivent être effectués par un soudeur accrédité par l'Association canadienne de normalisation (CSA) reliability conformément aux exigences des norms suivantes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) :
  - (a) CSA W47.1-03, Certification des compagnies de soudage par fusion de l'acier (division 2.1 au minimum);
  - (b) CSA W47.2-FM1987 (R2003), Certification des compagnies de soudage par fusion de l'aluminium (division 2.1 au minimum).
2. En outre, le soudage doit être effectué conformément aux exigences des dessins et des spécifications qui s'appliquent.
3. Avant le début de tout travail de fabrication, et à la demande du responsable technique, l'entrepreneur doit fournir des procédures de soudage approuvées ou une liste du personnel qu'il souhaite utiliser pour effectuer les travaux. Cette liste doit préciser les qualifications que possède chaque personne relativement aux procédures de soudage du CSA et doit être accompagnée d'un exemplaire de la certification actuelle de chaque personne en matière de soudage, selon les normes du CSA.

- 9) **SUPPRIMER** PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT, 7.5 - Autorités

et;

**REEMPLACER** avec les suivant :

## 7.5 Autorités

### 7.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification au contrat doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas exécuter de travaux dépassant la portée du contrat à la suite de demandes ou d'instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

### 7.5.2 Responsable technique

des Le responsable technique est responsable de toutes les questions liées au contenu technique travaux prévus au contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à la portée des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat apportée par l'autorité contractante.

### 7.5.3 Responsable de l'inspection

temps à Le responsable de l'inspection est responsable de l'inspection des travaux et de l'acceptation des travaux achevés. Le responsable de l'inspection pourra être représenté sur place par un inspecteur désigné et tout autre inspecteur du gouvernement du Canada désigné de autre pour aider l'inspecteur désigné.

- 10) **SUPPRIMER** PARTIE 7 - APPROVISIONNEMENT EN CARBURAN ET DÉBARQUEMENT DU CARBURANT SOUS SUPERVISION, 7.24 deuxième phrase

et;

**REEMPLACER** avec le suivant :

L'approvisionnement en carburant et le débarquement du carburant du navire NGCC Limnos doivent être effectués conformément aux procédures acceptées soumises par l'entrepreneur.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F2599-145092/A

Amd. No. - N° de la modif.

004

Buyer ID - Id de l'acheteur

030md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F2599-145092

File No. - N° du dossier

030mdF2599-145092

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## 11) ADDENDA No. 1

A) **SUPPRIMER** le suivant de Section 2.10

et;

**REEMPLACER** avec le suivant :

L'entrepreneur doit fournir un bureau meublé, privé et sécurisé à l'autorité technique et au personnel de la GCC pendant toute la durée du contrat. Ce bureau doit être situé à proximité de la cale sèche et du navire. Il incombe à l'entrepreneur de fournir des meubles de qualité commerciale pour une personne.

L'entrepreneur doit fournir la connexion Internet pour l'ordinateur, une ligne téléphonique terrestre et un téléphone. Tous les frais d'interurbain relatifs aux appels effectués à partir de cette ligne doivent être portés au compte de l'AT. La connexion Internet doit être directe, c'est-à-dire qu'elle ne doit pas passer par le réseau sécurisé de l'entrepreneur.

B) **AJOUTER** le suivant à SECTION 8.0 COFFRES DE PRISES D'EAU (POINT À INSPECTEUR) :

## 8.1.1 Ferrure supplémentaire

La tuyau 'crossover' des coffres de prise d'eau

C) **AJOUTER** le suivant à SECTION 8.0 COFFRES DE PRISES D'EAU (POINT À INSPECTEUR) le dernier paragraphe :

8.3 L'entrepreneur devra utiliser un Borescope d'inspecter l'intérieur de la tuyau 'crossover' des coffres de prise d'eau et présenter les résultats à la AT.

D) **AJOUTER** le suivant à SECTION 13.0 - BOITIERS DE LOGEMENT DE TRANSDUCTEUR, 13.3.2 - Caractéristiques physiques à la fin de phrase :

L'entrepreneur devra monter les transducteurs au navire dans un espace ouvert.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F2599-145092/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F2599-145092

Amd. No. - N° de la modif.  
004  
File No. - N° du dossier  
030mdF2599-145092

Buyer ID - Id de l'acheteur  
030md  
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

2) **ANNEXE G - Appendice 1 - FICHE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX, Révisé 2**

N°de réf.	N°de spéc.	Description	Nombre total d'heures	Coût total de la Main-d'œuvre	Coût total des matériaux	Coût total des inspecteurs de maintenance et des sous-traitants	Prix total ferme	Coût unitaire
2.0		<b>SERVICES</b>		\$	\$	\$	\$	
	2.5	Taux unitaire/kWh pour la consommation						\$
	2.7	Taux unitaire/heure de services de grutage						\$
5.0		<b>EXIGENCES LIÉES AU REPRÉSENTANT DES SERVICES TECHNIQUES</b>		\$	\$	\$	\$	
6.0		<b>AMARRAGE ET DÉSAMARRAGE</b>		\$	\$	\$	\$	
7.0		<b>COQUE (ÉLÉMENT DE SONDAGE)</b>						
	7.3	Cordon de soudure/mètre de services de soudage						\$
	7.4	40mètres de préparation et de réparation par les services de soudage		\$	\$	\$	\$	
	7.5	250 m <sup>2</sup> de services de revêtement de la coque sous l'eau		\$	\$	\$	\$	
	7.6	100 m <sup>2</sup> de services de revêtement de la coque au-dessus de la surface de l'eau		\$	\$	\$	\$	
	7.5	250 m <sup>2</sup> de services de revêtement de la coque sous l'eau		\$	\$	\$	\$	
	7.6	100 m <sup>2</sup> de services de revêtement de la coque au-dessus de la surface de l'eau		\$	\$	\$	\$	
8.0		<b>PRISES D'EAU (ÉLÉMENT DE SONDAGE)</b>		\$	\$	\$	\$	
	8.3	Enlèvement et élimination de 0,25 m <sup>3</sup> de débris solides		\$	\$	\$	\$	
	8.3	1 écrous, 1 rondelle et 1 rondelle de blocage, prix comme						\$

		une unité tous ensemble						
<b>9.0</b>		<b>RÉSERVOIRS ET ESPACES (ÉLÉMENT DE SONDAGE)</b>		\$	\$	\$	\$	
	9.4	Élimination des 50 litres de boue et de débris de citernes de ballast		\$	\$	\$	\$	
	9.5	Élimination de 100 litres de carburant		\$	\$	\$	\$	
	9.6	Élimination de 20 litres d'huile de graissage		\$	\$	\$	\$	
	9.7	Élimination de 20 litres de boue et de débris		\$	\$	\$	\$	
<b>10.0</b>		<b>VANNES DE COQUE (ÉLÉMENT DE SONDAGE)</b>		\$	\$	\$	\$	
<b>11.0</b>		<b>INSPECTION DE L'ANCRE ET DE LA CHÂÎNE DE MOUILLAGE OU DU PUIS AUX CHÂÎNES</b>		\$	\$	\$	\$	
	11.2	Enlèvement et élimination de 0,25 m³ de boue et de débris		\$	\$	\$	\$	
<b>12.0</b>		<b>MANUEL DE GUINDEAU (ÉLÉMENT DE SONDAGE)</b>		\$	\$	\$	\$	
<b>13.0</b>		<b>BOITIERS DE LOGEMENT DE TRANSDUCTEUR</b>						
		<u><b>TOTAL</b></u>		\$	\$	\$	\$	

Solicitation No. - N° de l'invitation

F2599-145092/A

Amd. No. - N° de la modif.

004

Buyer ID - Id de l'acheteur

030md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F2599-145092

File No. - N° du dossier

030mdF2599-145092

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

## **PROCÈS VERBAL DE LA CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES**

### 3) PROCÈS VERBAL DE LA CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES

Une conférence des soumissionnaires sur la MISE EN CALE SÈCHE du NGCC Limnos a eu lieu le 25 mars 2015 au Centre canadien des eaux intérieures (CCEI), à 867 rue Lakeshore, Burlington (Ontario). La conférence a commencé à 10 h 35.

Présents :

Nom / Name	Représentent / Representing	Titre du poste / Position
Chris Hawksworth	Responsable technique de la GCC	Responsable technique
Os Williston	Chef mécanicien de la GCC - Limnos	Chef mécanicien
Joe D'Achille	Heddle Marine Service Inc.	
Dave Williams	Heddle Marine Service Inc.	
Kristin Cook	Autorité contractante de TPSGC	Autorité contractante

La conférence s'est déroulée selon un ordre du jour préétabli.

#### 1. Mot d'ouverture

L'autorité contractante (AC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) préside la conférence. Comme le document d'invitation à soumissionner prévoyait une visite du navire débutant à 9 h, la conférence des soumissionnaires commence tout de suite après. La conférence commence à 10 h 35. L'AC souhaite la bienvenue à tous les participants à la conférence et les présentations sont faites. L'objet de la conférence est d'examiner tous les documents publiés à ce jour concernant la mise en cale sèche du CCGS Limnos et de discuter des enjeux contractuels et techniques connexes. Les notes suivantes résument les enjeux ainsi que les discussions qui ont eu lieu lors de la conférence.

#### 2. Documentation transmise aux soumissionnaires

Les soumissionnaires confirment qu'ils ont examiné les documents suivants :

L'appel d'offres (AO) n° F2599-145092/A daté du 3 mars 2015.

La modification de l'AO 001 datée du 6 mars 2015.

La modification de l'AO 002 datée du 10 mars 2015.

La modification de l'AO 003 datée du 25 mars 2015.

#### 3. Revue du processus d'approvisionnement

Le président discute de manière détaillée du processus d'approvisionnement.

En remplissant et en signant les documents de l'AO, les soumissionnaires acceptent d'accomplir les travaux à la date d'exécution indiquée dans l'AO pour le prix donné et acceptent toutes les clauses et conditions de l'AO et du contrat subséquent.

À l'heure et à la date de clôture, l'AO comprendra les questions et réponses (Q et R), les explications, le procès-verbal de la conférence des soumissionnaires et les modifications à la demande de soumissions.

Les soumissionnaires doivent fournir tous les livrables obligatoires et veiller à ce qu'ils répondent aux exigences. Le fait de ne pas fournir un livrable obligatoire ou de fournir un document non conforme à une exigence du livrable obligatoire entraînera le rejet de la soumission.

La période de la demande de soumissions est le seul moment où les soumissionnaires peuvent demander à l'AC de TPSGC des explications ou poser des questions à l'AO. Seule l'AC de TPSGC peut modifier l'AO.

#### **4. Examen de l'AO**

##### **PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

On demande de préciser le paragraphe 1.2.3. Le soumissionnaire suppose qu'il soumissionne des plages horaires régulières de cinq journées par semaine pour la période de travail. L'AC signale qu'elle demandera des précisions et qu'elle fournira la réponse dans le cadre d'une modification. Cela sera précisé dans toutes les sections pertinentes de l'AO.

##### **PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

Aucun commentaire.

##### **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

3.1 – Sections requises de la soumission : Un soumissionnaire demande un examen des exigences en matière de présentation de la soumission. L'AC examinera la demande et fournira une réponse dans le cadre d'une modification.

##### **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

Aucun commentaire.

##### **PARTIE 5 - ATTESTATIONS**

Aucun commentaire.

##### **PARTIE 6 – EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES**

6.12 - Un soumissionnaire demande le retrait de l'exigence selon laquelle il faut avoir la certification du Bureau canadien de soudage. L'AC examinera la demande et fournira une réponse.

##### **PARTIE 7 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

7.4.1 – Même enjeu que celui soulevé dans le paragraphe 1.2.3 dans RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.  
7.27 – Même enjeu que celui soulevé dans le paragraphe 6.12 d'EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES.

##### **ANNEXE B – BASE DE PAIEMENT – PRIX FERME**

Aucun commentaire.

##### **ANNEXE C - EXIGENCES EN MATIÈRE D'ASSURANCE**

Aucun commentaire.

##### **ANNEXE D - GARANTIE**

Aucun commentaire.

## **ANNEXE E - PROCÉDURE DE TRAITEMENT DES TRAVAUX IMPRÉVUS**

Aucun commentaire.

## **ANNEXE F – CONTRÔLE ET INSPECTION DE LA QUALITÉ**

Aucun commentaire.

## **ANNEXE G – FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE**

Appendice 1 – FICHE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES PRIX, Modification 1 : une ligne supplémentaire pour inclure la section 13.0.

## **ANNEXE H – GARDE DU NAVIRE**

Aucun commentaire.

## **ANNEXE I – ÉLÉMENTS LIVRABLES ET ATTESTATIONS**

Aucun commentaire.

### **5. Revue du devis technique**

## **ANNEXE A – ÉNONCÉ DES TRAVAUX**

### **SECTION 1.0 – NOTES GÉNÉRALES**

1.19 – Même enjeu que celui soulevé dans le paragraphe 6.12 d'EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES.

### **SECTION 2.0 – SERVICES**

2.10 – Services de bureau : Sera revu et modifié dans le cadre d'une modification.

### **SECTION 3.0 – CARACTÉRISTIQUES DU NAVIRE**

Aucun commentaire.

### **SECTION 4.0 – LISTE DES ACRONYMES**

Aucun commentaire.

### **SECTION 5.0 – EXIGENCES CONCERNANT LE REPRÉSENTANT DÉTACHÉ**

Aucun commentaire.

### **SECTION 6.0 – AMARRAGE ET DÉSAMARRAGE**

Aucun commentaire.

### **SECTION 7.0 – CARÈNES (POINT À INSPECTER)**

Aucun commentaire.

#### **SECTION 8.0 – COFFRES DE PRISES D'EAU (POINT À INSPECTER)**

Le collecteur du tuyau croisé du coffre de la prise d'eau sera ajouté par addenda.

#### **SECTION 9.0 – RÉSERVOIRS ET ESPACES (POINTS À INSPECTER)**

Aucun commentaire.

#### **SECTION 10.0 – VANNES DE COQUE DU NAVIRE (POINTS À INSPECTER)**

Aucun commentaire.

#### **SECTION 11.0 - INSPECTION DE L'ANCRE ET DE LA CHAÎNE D'ANCRE**

Aucun commentaire.

#### **SECTION 12.0 – REMISE EN ÉTAT DU GUINDEAU (POINT À INSPECTER)**

Aucun commentaire.

#### **SECTION 13.0 – COFFRAGES DES BOÎTIERS DE TRANSDUCTEUR**

Aucun commentaire.

#### **6. Examen des dessins**

Demande de renseignements supplémentaires sur l'emplacement des transducteurs. Seront fournis par addenda.

#### **7. Mot de la fin**

Aucun commentaire final n'est formulé à l'AC et cette dernière lève la séance. L'AC remercie toutes les personnes présentes de leur participation et de leur intérêt. Tous les points à l'ordre du jour ont été traités.

Kristin Cook  
Secteur des projets de défense et des grands projets de TPSGC  
Autorité contractante pour le NGCC Limnos  
Le 25 mars 2015